

Vorwort

Wenn es zutrifft, dass wir die meisten Informationen über unsere Umgebung mit Hilfe unseres Sehvermögens aufnehmen, dann muss dies auch – oder sogar noch viel mehr – für den Bereich der Medizin gelten. Obgleich wir die Bedeutung biochemischer, mikrobiologischer und anderer wichtiger Verfahren in keiner Weise unterschätzen, so denken wir doch, dass die moderne Bildgebung – mittels Endoskopie, Radiologie, Ultraschall, Magnetresonanztomographie (PET) sowie nuklearmedizinischer Techniken – inzwischen eine dominierende Rolle beim Management von Erkrankungen spielt. Dies verdanken wir der diagnostischen Vielfalt der verfügbaren Methoden, der Möglichkeit, Verfahren zu kombinieren, und dem therapeutischen Potential der eingesetzten Prozeduren. Allerdings unterliegen alle medizinischen Verfahren, die auf visueller Wahrnehmung beruhen – sei es durch direkte Visualisierung (wie bei der Endoskopie) oder indirekt über die chemischen, physikalischen oder physikochemischen Eigenschaften menschlicher Gewebe – der subjektiven Einschätzung. Abhängig von der Aufmerksamkeit des Beobachters können sie ebenso durch Sinnestäuschungen beeinflusst werden wie durch Veränderungen, die man wahrnimmt, ohne sie bewusst zu sehen. Zudem besitzt jede einzelne Methode ihre Einschränkungen. Zu den Aufgaben von Unterrichtsmaterial wie endoskopischen Lehrbüchern und Atlanten gehört es daher einerseits, das Sehen und das Lernen zu trainieren, um diese subjektiven Einflüsse zu eliminieren oder weitestgehend zu minimieren, und andererseits auch, Standards zu setzen.

Dieses Lehrbuch wurde zu einer Zeit konzipiert, in der sich keine größeren Neuentwicklungen in der gastroenterologischen Endoskopie abzeichneten. Der Stellenwert der Endoskopie im diagnostischen Ablauf und bei der Behandlung gastrointestinaler Erkrankungen wurde in zahlreichen klinischen Studien evaluiert. Verfahren wie die primäre Endoskopie des oberen Gastrointestinaltrakts (Ösophago-Gastro-Duodenoskopie) und die primäre Ileokoloskopie können grundsätzlich als etabliert angesehen werden. In einigen Ländern ist die Zahl der Endoskopiker, die diese Techniken beherrschen, noch zu gering, um den Bedarf zu decken. Dennoch gibt es keinen Grund für Überheblichkeit auf Seiten der Endoskopiker. Noch während dieses Vorwort geschrieben wird, sind Radiologen im Begriff, die virtuelle Endoskopie zu nutzen, um durch den Dickdarm zu „fliegen“, aus dem der Stuhl mittels „fecal tagging“ digital entfernt werden kann. Entsprechend können Experten auf dem Gebiet der Nuklearmedizin die metabolische Aktivität des Pankreas mittels PET darstellen.

Diagnostische Verfahren im Bereich der Gallenwege erleben einen grundlegenden Wandel: Die transpapilläre und transhepatische Darstellung der Gallengänge mit Kontrastmittel (ERCP und PTC) könnte in naher Zukunft eventuell durch die Magnetresonanztomographie-Cholangiopankreatikographie ersetzt werden. Der Endoskopiker wird jedoch auch weiterhin für therapeutische Indikationen an der Papilla Vateri sowie an den Gallen- und Pankreasgängen gebraucht werden. Im Fernen Osten sowie in Mitteleuropa gehört die perkutane transhepatische Cholangioskopie ebenfalls zum endoskopischen Rüstzeug, wenn die Papille oder die Gallenwege unzugänglich sind. Die ansonsten überzeugende transpapilläre „Mother-Baby“-Technik scheitert häufig an der erforderlichen geringen Größe der Instrumente und den damit verbundenen hohen Kosten. Durch eine erfolgreiche endoskopische Behandlung von Stenosen

der Gallen- und Pankreasgänge sowie des Gastrointestinaltrakts mit Hilfe von Dilatation und/oder Stentimplantation aus kurativer oder palliativer Indikation können größere chirurgische Eingriffe vermieden werden.

Das Potential des endoskopischen Ultraschalls (EUS) im oberen und unteren Gastrointestinaltrakt wurde in zahlreichen Studien untersucht. Extramurale Prozesse lassen sich durch die Wand des Verdauungstrakts und der Gallen- bzw. Pankreasgänge identifizieren. Inwieweit sich die EUS-geführte Punktion für differentialdiagnostische Zwecke eignet, muss noch endgültig geklärt werden. Das präoperative Staging von ösophagealen und gastral Tumoren wäre aber heutzutage ohne Endosonographie undenkbar. Beispielsweise werden inzwischen bereits dünne Ultraschallsonden in Blutgefäße eingeführt, um die Operabilität von Pankreastumoren zu prüfen.

Die minimal-invasive Chirurgie, üblicherweise über einen laparoskopischen Zugang, hat zu fundamentalen Veränderungen in der abdominalen Chirurgie geführt. Das Spektrum reicht von der Cholezystektomie und Fundoplikatio bis hin zur Dickdarmresektion, und es erweitert sich täglich. Kombinierte endoskopisch-laparoskopische Eingriffe erlauben neue Arten von Interventionen; das gezielte Vorgehen verkürzt dabei die Operationsdauer.

Die atemberaubenden Fortschritte in der Informationstechnologie zeigen sich auch bei der Übertragung von Bildern und Befunden. So können beispielsweise endoskopische Videoaufnahmen live auf das Display eines Mobiltelefons übertragen werden.

Die klinische Gastroenterologie ist ohne Endoskopie nicht mehr denkbar. Der moderne Gastroenterologe ist gleichzeitig ein praktischer Endoskopiker. Des weiteren können endoskopische Verfahren dazu beitragen, wissenschaftliche Fragestellungen zu beantworten. Niemand kann heutzutage behaupten, dass der Endoskopiker kein Interesse an wissenschaftlicher Tätigkeit hätte. Die große Zahl herausragender wissenschaftlicher Studien auf dem Gebiet der Endoskopie, die in Fachzeitschriften veröffentlicht und auf großen nationalen und internationalen Kongressen präsentiert werden, sind deutliche Belege dafür. Selbst ein flüchtiger Blick auf die Arbeitsgruppen, die diese Werkfülle produziert haben, zeigt, dass die enge Zusammenarbeit zwischen Gastroenterologen, Chirurgen, Radiologen und Onkologen bei der Betreuung von Patienten mit Erkrankungen des Verdauungstrakts unerlässlich ist.

Dieses Buch wurde von vielen Autoren aus der ganzen Welt verfasst. Um der globalen Vielfalt und Vollständigkeit willen konnten und wollten die Herausgeber dieses Buches etwaige Meinungsunterschiede, die gelegentlich zum Vorschein kommen, nicht beseitigen. Dieses Buch spiegelt demzufolge eher das wahre Leben im „globalen Dorf der Endoskopie“ als die autoritative Lehrmeinung von Experten wider. Es zeigt jedoch auch, dass evidenzbasierte Algorithmen noch nicht für jede Indikation und jedes Einsatzgebiet der Endoskopie verfügbar sind.

Allen Autoren sind wir für ihre Beiträge und ihre Mitarbeit sehr dankbar; ferner danken wir dem Team beim Georg Thieme Verlag in Stuttgart für das große Engagement bei der Herstellung dieses Buches sowie Herrn A. Hauff für seine fortwährende Unterstützung bei der Verwirklichung dieses großartigen Buches.

Dezember 2004

Die Herausgeber

Anschriften

Herausgeber

Meinhard Classen, MD, FRCP
em. Professor und Direktor
II. Medizinische Klinik
Klinikum rechts der Isar
München

Guido NJ. Tytgat, MD
Department of Gastroenterology
and Hepatology
Academisch Medisch Centrum
Amsterdam, Niederlande

Charles J. Lightdale, MD
Professor of Medicine
Director of Clinical Gastroenterology
Columbia-Presbyterian Medical Center
New York, New York, USA

Autoren

Anthony TR. Axon, MD, FRCP
Professor of Gastroenterology
The General Infirmary at Leeds
Department of Gastroenterology
Leeds, Großbritannien

Yoram Bouhnik, MD, PhD
Professor
Service d'Hépatogastroentérologie
et d'Assistance Nutritive
Hôpital Lariboisière
Paris, Frankreich

Jean F. Colombel, MD
Professor
Service d'Hépatogastroentérologie
Hôpital Huriez
CHRU Lille
Lille, Frankreich

John Baillie, MB, ChB, FRCP
Professor of Medicine
Division of Gastroenterology
Duke University Medical Center
Durham, North Carolina, USA

Lawrence J. Brandt, MD
Chief of Gastroenterology
Division of Gastroenterology
Professor of Medicine and Surgery
Albert Einstein College of Medicine
Montefiore Medical Center
Bronx, New York, USA

Guido Costamagna, MD
Istituto Clinica Chirurgica
Università Cattolica
Policlinico Universitario A. Gemelli
Rome, Italien

Hugh Barr, MD, ChM, FRCS, FRCSE
Professor
Cranfield Postgraduate Medical School
Gloucestershire Hospitals NHS Trust
Gloucester, Großbritannien

AK Burroughs, MB, CHB Honours, FRCP
Consultant Physician and Hepatologist
Liver Transplantation and Hepatobiliary
Medicine
Royal Free Hospital
London, Großbritannien

Peter B. Cotton, MD, FRCP
Medical Director, Digestive Disease Center
Medical University of South Carolina
Charleston, South Carolina, USA

Kenneth F. Binmoeller, MD
Associate Professor of Surgery
Director, Interventional Endoscopy Service
California Pacific Medical Center
San Francisco, California, USA

Louis Buscail MD, PhD
Professor of Gastroenterology
Service de Gastroentérologie
CHU Rangueil
Toulouse, Frankreich

Oscar W. Cummings, MD
Associate Professor of Pathology
Indiana University School of Medicine
Indianapolis, Indiana, USA

Berndt R. Birkner, MD
Praxis für Gastroenterologie
Einsteinstr. 1
München

OW. Cass, MD
Department of Medicine
Hennepin County Medical Center
Minneapolis, Minnesota, USA

L. Dagher, MD
Clinical Research Fellow
Liver Transplantation and Hepatobiliary
Medicine
Royal Free Hospital
London, Großbritannien

Alain Bitoun, MD
Service d'Hépatogastroentérologie
et d'Assistance Nutritive
Hôpital Lariboisière
Paris, Frankreich

Jean Pierre Charton, MD
Medizinische Klinik
Evangelisches Krankenhaus
Düsseldorf

Christopher E. Devereaux, MD
Tri-City Gastroenterology Medical Group
North County Gastroenterology Medical
Group
Tri-City Medical Center
Oceanside, California, USA

Peter Born, MD
Associate Professor
Supervising Physician
II. Medizinische Klinik und Poliklinik
Klinikum rechts der Isar
München

SC. Sydney Chung
Professor
Department of Surgery
The Chinese University of Hong Kong
Prince of Wales Hospital
Shatin, New Territories
Hong Kong, China

Steven A. Edmundowicz, MD
Associate Professor of Medicine
Chief of Endoscopy
Division of Gastroenterology
Washington University School of Medicine
St. Louis, Missouri, USA

C. Ell, MD
Professor and Head
Klinik Innere Medizin II
Dr.-Horst-Schmidt-Kliniken GmbH
Klinikum der Landeshauptstadt
Wiesbaden

Jean Escourrou, MD
Professor
Service de Gastroentérologie et Nutrition
Hôpital de Rangueil
Toulouse, Frankreich

Hubertus Feussner, MD
Consultant, Chirurgische Klinik und
Poliklinik
Technische Universität München
München

Evan L. Fogel, MD
Assistant Professor of Clinical Medicine
Division of Gastroenterology/Hepatology
Indiana University Medical Center
Indianapolis, Indiana, USA

Victor L. Fox, MD
Director of Endoscopy Unit
Children's Hospital, Boston
Assistant Professor of Pediatrics
Harvard Medical School
Boston, Massachusetts, USA

Eckart Frimberger, MD
Professor
Supervising Physician
II Med. Klinik und Poliklinik
Klinikum rechts der Isar
Technische Universität München
München

L. Gossner, MD
Klinik Innere Medizin II
Dr.-Horst-Schmidt-Kliniken GmbH
Klinikum der Landeshauptstadt Wiesbaden
Wiesbaden

Gregory B. Haber, MD FRCP (C)
The Centre for Advanced Therapeutic
Endoscopy and Endoscopic Oncology
University of Toronto
St. Michael's Hospital
Toronto, Ontario, Kanada

Eckhardt G. Hahn, MD
Professor
Medizinische Klinik I
und Poliklinik
Klinikum der Universität
Erlangen

Walter Heldwein, MD
Professor
Department Head
Endoskopische Abteilung
Klinikum der Universität München,
München

Jürgen Hochberger, MD
Professor
St. Bernward Krankenhaus
Medizinische Klinik III
Hildesheim

Haruhiro Inoue, MD
Chief of Upper GI Endoscopy and Surgery
Assistant Professor
Digestive Disease Center
Showa University
Northern Yokohama Hospital
Yokohama, Kanagawa Prefecture, Japan

Dennis M. Jensen, MD
Professor of Medicine
University of California
Los Angeles School of Medicine
Los Angeles, California, USA

Sreeni Jonnalagadda MD
Assistant Professor of Medicine
Division of Gastroenterology
Washington University School of Medicine
St. Louis, Missouri, USA

Abdel Meguid Kassem, MD
Department of Tropical Medicine
and Gastrointestinal Endoscopy Unit
Kasr El-Aini Faculty of Medicine
Kairo University
Kairo, Ägypten

Richard A. Kozarek, MD
Chief of Gastroenterology
Section of Gastroenterology
Virginia Mason Medical Center
Seattle, Washington, USA

Shin-ei Kudo, MD
Professor and Director
Digestive Disease Center
Showa University
Northern Yokohama Hospital
Yokohama, Kanagawa Prefecture, Japan

John C. Lappas, MD
Professor of Radiology
Indiana University School of Medicine
Indianapolis, Indiana, USA

James YW. Lau, FRCS
Endoscopy Centre
Prince of Wales Hospital
The Chinese University of Hong Kong
Shatin, New Territories
Hong Kong, China

Peter WR. Lee
Professor
Consultant Colorectal Surgeon
Castle Hill Hospital
Hull
East Yorkshire, Großbritannien

Glen A. Lehman, MD
Professor of Medicine and Radiology
Division of Gastroenterology/Hepatology
Indiana University Medical Center
Indianapolis, Indiana, USA

Marc Lémann, MD, PhD
Professor
Service de Gastroentérologie
Hôpital Saint Louis
Paris, Frankreich

Blair S. Lewis, MD
Associate Clinical Professor of Medicine
The Mount Sinai School of Medicine
New York, New York, USA

Jenifer R. Lightdale, MD
Assistant in Pediatrics
Harvard Medical School
Massachusetts General Hospital
Health Services Research Fellow
Harvard Medical School
Children's Hospital
Boston, Massachusetts, USA

Rosario Ligresti, MD
Director of Endoscopic Ultrasound
Westchester Medical Center
Assistant Professor of Medicine
New York Medical College
Valhalla, New York, USA

Gustavo A. Machicado, MD
UCLA School of Medicine
VA Greater Los Angeles Healthcare System
Los Angeles, California
Northridge Hospital Medical Center
Van Nuys, California, USA

Jürgen Maiss, MD
Medizinische Klinik I
Friedrich Alexander Universität Erlangen-
Nürnberg
Erlangen

Norman E. Marcon, MD, FRCP (C)
Associate Professor
Center for Therapeutic Endoscopy and
Endoscopic Oncology
St. Michael's Hospital
University of Toronto
Toronto, Ontario, Kanada

Patrick D. Mauldin, PhD
Director, The Clinical Innovation Group
Foundation for Research and Development
Medical University of South Carolina
Charleston, South Carolina, USA

Vincent Maunoury, MD
Service des Maladies de l'Appareil Digestif
Hôpital Huriez
CHR
Lille, Frankreich

Helmut Messmann, MD
Supervising Physician and
Department Head
Klinik und Poliklinik für Innere Medizin I
Klinikum der Universität Regensburg
Regensburg

Gregory M. Naylor, MD
Research Fellow
Centre for Digestive Diseases
The General Infirmary at Leeds
Leeds, Großbritannien

Paul Neary MD, FRCSI (Gen)
Lecturer in Surgery
Academic Surgical Unit
Castlehill Hospital
Hull
East Yorkshire, Großbritannien

Horst Neuhaus, MD
Professor and Director
Medizinische Klinik
Evangelisches Krankenhaus
Düsseldorf

H. Juergen Nord, MD, FACP, FACC
Professor of Medicine
University of South Florida
College of Medicine
Tampa, Florida, USA

Seamus O'Mahony, MD
Cork University Hospital
Gastroenterology Department
Wilton
Cork, Irland

Donald G. Ormonde, MD, FRACP
Consultant Gastroenterologist
St. John of God Health Care
Subiaco, Australia
Sir Charles Gairdner Hospital
Nedlands, Australien

Jeffrey L. Ponsky, MD
Professor and Director
Endoscopic Surgery
The Cleveland Clinic Foundation
Department of General Surgery
Cleveland, Ohio, USA

Douglas K. Rex, MD
Professor of Medicine
Indiana University School of Medicine
Director of Endoscopy
Indiana University Hospital
Indianapolis, Indiana, USA

Joel E. Richter, MD
Chairman and Professor of Medicine
Center for Swallowing and
Esophageal Disorders
Department of Gastroenterology
Cleveland Clinic Foundation
Cleveland, Ohio, USA

Jürgen F. Riemann, MD
Professor and Director
Medizinische Klinik C
Klinikum der Stadt Ludwigshafen am Rhein
GmbH
Ludwigshafen

Thomas Rösch, MD
Associate Professor
Supervising Physician,
II. Medizinische Klinik und Poliklinik
Technische Universität München
München

Wolfgang Rösch, MD
Professor and Director
Medizinische Klinik
Krankenhaus Nordwest
Frankfurt am Main

José Salcédo, MD
Service de Gastroentérologie
CHU Rangueil
Toulouse, Frankreich

Gurpal S. Sandha, MBBS, FRCPC
Assistant Professor
Division of Gastroenterology
University of Manitoba Health
Sciences Centre
Winnipeg, Manitoba, Kanada

Brian P. Saunders, MD
Wolfson Unit for Endoscopy
St. Mark's Hospital
Harrow
Middlesex, Großbritannien

Gerhard H. Schlund
Professor Dr. jur.
Vorsitzender Richter am
Oberlandesgericht a. D.
München

Jürgen Schölmerich, MD
Professor und Director
Klinik und Poliklinik
für Innere Medizin I
Klinikum der Universität Regensburg
Regensburg

Javaid A. Shad, MD
Director, Endoscopy Suite
Division Chair, Gastroenterology
& Hepatology
Naval Hospital, Jacksonville
Jacksonville, Florida, USA

Stuart Sherman, MD
Professor of Medicine and Radiology
Division of Gastroenterology/Hepatology
Indiana University Medical Center
Indianapolis, Indiana, USA

Manfred Stolte MD
Professor
Klinikum Bayreuth
Pathologisches Institut
Bayreuth

Joseph JY. Sung, MD, PhD
Professor of Medicine
Chief of Gastroenterology and Hepatology
Prince of Wales Hospital
Department of Medicine & Therapeutics
Shatin, New Territories
Hong Kong, China

C. Paul Swain, MD
Professor
Gastrointestinal Science Research Unit,
The London Hospital Medical College
London, Großbritannien

André Van Gossum, MD
Professor
Département de Gastroentérologie
Hôpital Erasme
Université Libre de Bruxelles
Brüssel, Belgien

Jerome D. Waye, MD
Clinical Professor of Medicine
Mount Sinai Medical Center
New York, New York, USA

Rainer Winkler, MD
Professor
Supervising Physician,
Chirurgische Abteilung
Martin Luther Krankenhaus
Lehrkrankenhaus der Universität Kiel
Schleswig

Justin C.Y. Wu, MD, MBChB, MRCP
Director, Gastrointestinal
Function Laboratory
Endoscopy Center
Prince of Wales Hospital,
Shatin, New Territories
Hong Kong, China

Qi-Lian Zhang, MD
Professor
Department of Surgery
First Teaching Hospital
Beijing University
Beijing, China

Gregory Zuccaro, Jr. MD
Head, Section of Gastrointestinal
Endoscopy
Department of Gastroenterology
Cleveland Clinic Foundation
Cleveland, Ohio, USA

